

**Логина Татьяна Викторовна**

канд. филол. наук, доцент

**Орешина Екатерина Евгеньевна**

канд. пед. наук, доцент

**Ласская Оксана Геннадьевна**

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный

университет им. Г.Р. Державина»

г. Тамбов, Тамбовская область

## **АКЦИОНАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ КАК СРЕДСТВО ИНТЕРПРЕТАЦИИ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ ЧЕЛОВЕКА (НЕГАТИВНЫЕ ЭМОЦИИ)**

*Аннотация:* в статье рассматривается использование акциональных глаголов для интерпретации события общения с точки зрения мимики, жестов, поведенческих реакций, выражающих негативные эмоции. Они могут быть переданы посредством глаголов с соответствующим семантическим значением, лексическими средствами, идиоматическими выражениями, включающими в себя акциональные глаголы. Авторами приведен анализ фактического языкового материала, позволяющий сделать вывод о значении акциональных глаголов в описании негативных переживаний человека.

*Ключевые слова:* акциональные глаголы, невербальная коммуникация, фрейм, объективная интерпретация, оценочная интерпретация.

Невербальное общение – это взаимодействие участников общения без использования слов, но посредством жестов, мимики, взглядов, позы, манеры вести себя. Таким образом тело выступает своеобразным «инструментом» общения, которое обладает широким спектром способов выражения и передачи информации между участниками общения.

Как правило, любая коммуникация сопровождается невербальными действиями, которые позволяют более полно раскрыть и понять речь участников

общения. Бесспорно, эффективность коммуникации определяется языковым наполнением, насколько участникам общения понятны языковые выражения, а также их способностью правильно интерпретировать жесты и мимику партнера, его позу, тон, телодвижения. Хотя язык и является первичной естественной формой выражения мысли человека (Колшанский 1974:3), однако это вовсе не означает, что процесс коммуникации проходит изолированно от конкретной ситуации общения. Для участников общения имеет значение и тембр голоса говорящего, и его жесты, мимика, лексика, которой он пользуется в процессе разговора. Эмоциональная информация, выражаемая указанными средствами, является дополнительной к интеллектуальной и представляет собой обязательный элемент любого процесса коммуникации, зачастую определяя этот процесс [4, с. 168].

Особенность элементов невербальной коммуникации в том, что они формируются раньше, чем вербальная часть высказывания, которая накладывается на предварительно выраженную невербальную часть. Поэтому все эмоционально-выразительные средства проявляются в акте сообщения значительно раньше, чем вербальные средства.

Цель данной статьи заключается в изучении того, как акциональные глаголы или глаголы активного действия интерпретируют событие общения с точки зрения мимики, жестов, поведения, в свою очередь выражающих негативные эмоции человека.

Существует множество классификаций эмоций. Согласно классификации П. Экмана [7], существует семь базовых эмоций, а именно: радость / счастье; удивление / изумление; страх; отвращение / презрение; печаль; гнев / ярость; интерес / любопытство, именно эти эмоции считаются врожденными и универсальными, поскольку одинаково интерпретируются представителями разных национальностей. Все остальные эмоции П. Экман относит к дополнительным, или вторичным, поскольку они не столь ярко выражены и, по его мнению, являются модификацией или некоей комбинацией базовых [7]. В качестве пред-

мета исследования данной статьи интерес представляют следующие эмоции: страх, отвращение/презрение, печаль, гнев / ярость.

Поставленная проблема требует обращения к когнитивным аспектам представления событий и специфике их глагольной репрезентации в языке. В качестве такой когнитивной структуры может рассматриваться *фрейм*. В своем понимании фрейма как структуры знания, дающей описание типового события, мы опираемся на определение, предложенное М. Минским [6]. Именно данная структура позволяет представить, как фокусируется внимание на разных ее компонентах, специфических для каждого вида действия, или на действии в целом, что и лежит в основе разной интерпретации события.

Структура любого фрейма представляется в виде набора обязательных и необязательных компонентов. В качестве основных компонентов структуры фрейма данного вида действия выделяем следующие: субъект-агенса, действие, оценка. Следовательно, в зависимости от того, на чем сконцентрировано внимание говорящего, оценочной интерпретации может подвергаться субъект, само действие или какие-либо из его характеристик.

Под *интерпретацией* понимается «процесс и результаты субъективного понимания и объяснения человеком мира и себя в этом мире, процесс и результат субъективной репрезентации мира, основанной, с одной стороны, на существующих общечеловеческих представлениях о мире и, с другой стороны, на его личном опыте взаимодействия с ним. Это проекция мира, или мир, «погруженный» в индивидуальное сознание человека» [2].

Следовательно, интерпретация действительности может носить *объективный характер*, т.е. быть представлена в виде дескрипции события, или *субъективный характер*, когда говорящий, непосредственно, выражает свое отношение к событию [3]. Таким образом, *субъективную интерпретацию* можно соотнести с *оценочной интерпретацией*. При *оценочной интерпретации* событий акциональными глаголами в английском языке происходит «погашение» дескриптивного значения и доминирование оценочного компонента в семантике глагола.

Невербальные сигналы или, так называемый «язык жестов», включают в себя мимику, жесты, позу, интонацию, тембр голоса и тон, а также визуальный контакт. Поскольку объектом исследования являются глаголы активного действия, то нас интересует мимика (*frown, bug out, furrow, grimace, mime, pout, wince* и др.), жесты (*gesticulate, gesture*), поведение (*fidget, shudder, squirm, yawn* и др.) и звуки голоса (*click, tut* и др.). В качестве лексических средств выражения негативных эмоций были отобраны следующие акциональные глаголы. Оценочный компонент может быть заложен в семантическом значении самого глагола (*bristle, fidget, frown, bug out, furrow, grimace, pout, shiver, shudder, squirm, tut, yawn, wince* и др.), выражен лексическими средствами (*in despair, disgust, horror, shock, surprise; angrily, furiously* и т. д.). Также были подобраны идиоматические выражения, состоящие из акциональных глаголов без оценочного компонента в их семантике с существительными (*bite one's fingernails, cover one's mouth, fling arms about, knit one's brows/eyebrows, purse one's lips, raise one's eyebrows, scratch one's head* и др.).

Анализ словарных дефиниций показал, что есть глаголы, которые однозначно выражают реакцию говорящего на сказанное собеседником, что подтверждается их значением.

1. Paul *frowned* but said nothing [8]

*Frown* – to make *an angry, unhappy, or confused expression*, moving your eyebrows together [8].

2. Quin's brow *furrowed* in concentration [8].

*Furrow* – to make the skin on your face form deep lines or folds, especially because you are *worried* [8].

3. Her eyes will *bug out* when she sees that pile of work [9].

*Bug out* – if someone's eyes bug out, they open very wide, for example because *the person is shocked by something* [9].

4. She was grimacing behind his back while he was talking about his plans [10].

*Grimace* – to twist your face in an ugly way because you *do not like something*, because *you are feeling pain* [8].

5. Jenna *pouted* at her father because he refused to take her with him [10].

*Pout* – to push out your lower lip because you are *annoyed or unhappy* [8].

6. Sandra *winc*ed as the he kept talking about his new crush [10].

*Wince* – to suddenly change the expression on your face as *a reaction to something painful or upsetting* [9].

7. Adam *yawn*ed as Chris began to explain the words once more [10].

*Yawn* – to open your mouth wide and breathe in deeply because you are *tired or bored* [8].

8. Stop *fid*geting, Sally, and pay attention [10].

*Fidget* – to keep moving your hands or feet, especially because you *are bored or nervous* [8].

9. She *shudder*ed at the thought that she could have been killed [8].

*Shudder* – to shake for a short time because you are *afraid or cold*, or because *you think something is very unpleasant* [8].

В данных примерах оценочной интерпретации подвергаются негативные эмоции, выраженные мимикой лица (1–6), а также поведением и движением тела (7–9).

В примерах (10–15) оценочный компонент эмоционального состояния деятеля выражен и на функциональном уровне с помощью наречий образа действия.

10. He could not look at it any longer, he turned away, said nothing but gestured something *in disgust* [10].

*Gesture* – to make a movement with your hands or head in order to show or tell someone something [9].

11. Mattie frowned at him *disapprovingly* [8].

12. She jutted her chin out *aggressively* as she glowered back at him.

*Jut* – to put your chin or lip further forward than normal because you are *determined or angry* [9].

13. I gulped *nervously* when I saw the bill [10].

*Gulp* – to swallow suddenly because you are *surprised or nervous* [8].

14. She shivered *with fear and anger* at his words [10].

*Shiver* – to shake slightly because you are *cold or frightened* [8.]

15. The nurse rushed in, tutting *with irritation* [8]

16. They *tutted him out of the conference hall* [10].

*Tut* – to express disapproval by making a tut sound [8].

В примере (16) глагол *tut* модифицирует свое значение, происходит пере-категоризация глагола из акционального в каузативный.

17. They fidget, sit on their feet and fold little fingers around stubby pencils, sweating out an exercise in mathematics.

Анализ фактического материала позволяет сделать вывод, что для того, чтобы эмоциональное состояние говорящего, нам нужно обратить внимание на его жесты, мимику, поведение.

В ситуации общения часть информации усваивается из услышанного, посредством слов, а часть воспринимается благодаря невербальным сигналам, которые, как раз, и помогают понять истинный смысл сказанного, эмоциональное настроение говорящего, а также его истинное отношение к предмету разговора и собеседнику. Поэтому в условиях речевой коммуникации интересно рассмотреть особенности языковой интерпретации невербального поведения как эмоционально информативной и важной по прагматической направленности составляющей процесса общения.

### ***Список литературы***

1. Болдырев Н.Н. Функциональная категоризация английского глагола. – 2-е изд. – М.: ЛИБРОКОМ, 2009. – 144 с.

2. Болдырев Н.Н. Интерпретирующая функция языка // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. – 2011. – №31 (246). Вып. 60. – С. 11–16.

3. Болдырев Н.Н., Логина Т.В. Роль английских акциональных глаголов со значением межличностного взаимодействия в оценочной интерпретации событий // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2014. – №3. – С. 5–9.

4. Крейдлин Г.Е., Григорьева С.А., Григорьев Н.В. Словарь русских жестов. – М.; Вена, 2001. – С. 166–248.
5. Колшанский Г.В. Паралингвистика. – М., 1974. – 80 с.
6. Минский М. Фреймы для представления знаний. – М.: Энергия, 1979. – 85 с
7. Экман П. Психология эмоций / пер. с англ. В. Кузин. – СПб.: Питер, 2010. – 336 с
8. LDCE – Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com/>
9. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.macmillandictionary.com/>
10. COCA – The Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http:// https://www.english-corpora.org/coca/](http://https://www.english-corpora.org/coca/)